

Kultur und Alltag in der Frühen Neuzeit

欧洲近代生活

[德]里夏德·范迪尔门 著 王亚平 译

宗教、巫术、启蒙运动

Religion, Magie,
Aufklärung



東方出版社

Kultur und Alltag in der Frühen Neuzeit

欧洲近代生活

[德]里夏德·范迪尔门 著 王亚平 译



宗教、巫术、启蒙运动

Religion, Magie,
Aufklärung

東方出版社

图书在版编目(CIP)数据

欧洲近代生活/宗教、巫术、启蒙运动/[德]里夏德·范迪尔门著;

王亚平译. -北京:东方出版社,2005.8

ISBN 7-5060-2203-6

I. 欧... II. ①范... ②王... III. ①文化史-欧洲-近代

②宗教改革运动-欧洲-近代③启蒙运动-欧洲-近代 IV. K504

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 053916 号

书 名 欧洲近代生活

宗教、巫术、启蒙运动

OUZHOU JINDAI SHENGHUO

ZONGJIAO、WUSHU、QIMENG YUNDONG

© Verlag C. H. Beck oHG, München 1999

Richard van Dülmen

Kultur und Alltag in der Frühen Neuzeit

Bd. 3. Religion, Magie, Aufklärung

据德国慕尼黑 C. H. 贝克出版社 1999 年版译出,中文版经该出版社授权。

著作权合同登记 图字 01-2003-0251

出版发行 东方出版社

(北京朝阳门内大街 166 号 邮编 100706)

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号人民东方图书销售中心

邮购电话 (010)65250042 65289539

印 刷 北京瑞古冠中印刷厂印刷 新华书店经销

版 次 2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月北京第 1 次印刷

开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:12.5

字 数 290 千字

印 数 1—4,000 册

书 号 ISBN 7-5060-2203-6

定 价 29.00 元

中文版序

非常高兴我写的这部著作被翻译成中文,这不仅说明,在逐步全球化的世界中各种各样的文化越来越频繁地相互碰撞,而且也在满足欧洲和中国想要相互接近的愿望。

面前的这部历史著作描述的是“近代早期的文化和日常生活”,它涉及的是德国历史学新开辟的文化学这个领域。从20世纪80年代末期以来,文化史越来越重视探讨日常生活和人类学。虽然文化史是为大众而写,也就是说不是一般意义的专业教科书,但它也反映了当前的研究状况,既可以通过它了解人,也可以了解20年来文化史方面研究者和教学的情况。这里阐述和分析的是德国,更确切地说是近代早期“老帝国”时期的文化和日常生活,可以把这几卷书看做是欧洲文化史和日常生活史的一个模式:德国历史以其自己问题特有的方式代表了欧洲的发展,它促进了不同宗教教派生活方式的发展,导致了不同类型的政治统治体系,促进了持续长久的法律制度的发展。这部文化史采用的是结构分析的方法,针对三个对近代史有着重要意义的体系进行分别研究。第一卷阐述了社会和情感意义上的家庭——住户从生到死的生活文化范畴;第二卷关注的是等级生活的世界,大多数人生活的这个等级世界在近代早期的村庄和城市社会中是怎样的形态;第三卷以宗教和巫术为题目,同时也论述了知识和启蒙运动,探讨了从宗

教改革到启蒙运动这个历史时期知识文化的总体发展过程。

在近代早期就已经确定了现代的发展方向,而且这种发展是开放的,这样对此后的发展过程的想象是有局限性的。一个主要的问题是现代社会的矛盾心理,即工业时代初期传统和现代的关系。

我是从欧洲的角度来写德国的历史,当世界这个大文化越来越靠拢、越来越相互认识的时候,希望不久的将来会有一个以和解的前景为中心的世界历史的到来。

衷心地感谢出版社和译者,希望中国的读者有一部有益的读物。



里夏德·范迪尔门

2003 年 8 月

目 录

绪论	1
第一章 宗教改革的发端与基督教的信仰	7
第一节 上帝的话语与基督教教会	8
第二节 基督徒的自由:新的信仰	28
第三节 教会改革——布道与礼拜	43
第二章 民间巫术与宗教生活	57
第一节 民众的虔诚与宗教的实践	58
第二节 民间巫术与对巫婆的崇拜	85
第三节 宗教的外表	107
第三章 新教与天主教	119
第一节 基督教的教派与信仰的权利	120
第二节 基督徒的教育	135
第三节 启蒙运动与基督教	154
第四章 民众教育与新知识	169
第一节 扫盲与民众教育	170
第二节 教育与学校体制	187
第三节 高等学校与现代科学	209

第五章 启蒙运动与教育 235**第一节 批评与理性 236****第二节 启蒙运动的媒介 251****第三节 启蒙市民的文化 276****考察结语 297****注释 301****参考书目 365****插图出处 383****人名索引 384****地名索引 391****译后感言 395**

绪 论 7

近代早期的生活秩序基本上是由宗教来决定的,这不仅仅关系到给予物质和经济保证,也不仅仅关系到在已经确定了框架中的生活的社会组织。所给定的宗教意识、宗教辩解,尤其是被纳入宗教教会的社会形式,其实都对共同生活起到了决定性的作用。不仅中世纪是宗教的和虔诚的,近代早期的社会也同样是这样。即使是在启蒙运动时期,宗教和教会的能量也都没有枯竭。因宗教改革而重新活跃起来的基督教,在18世纪末期的启蒙运动的世俗文化中留下了它的印迹。宗教的和笃信虔诚的势力不仅是建立在每个人的个人利益的基础上,而且宗教的思维和行为还都是任何人都无法回避的一种公共事务。一方面,宗教与住户的生活、与团体和等级社会的生活密切相关;另一方面,它也同样影响着决定时代所有文化的进程,形成了每种统治形式的重要基础,尤其是早期现代国家的制度。不存在一个没有宗教的空间,没有宗教确认的合法性,诸侯就无法行事。手工业同业公会也是由宗教确定的联合体,三十年战争是作为宗教战争而被写进历史之中,甚至启蒙运动也认为宗教是每个社会的基础。

欧洲发展的特殊性就在于,不能任凭任何个人及任何群体自

已选择宗教生活、塑造宗教生活,要由独立的教会来组织和管理。普世的基督教教会要求绝对的垄断,它组成了一个信仰的共同体,而且它是——在乡镇和政权之外的——一个重要的社会政治势力。尽管人们努力地要把教会和国家分离开,把宗教和政治分离开,但这种情况即使是在宗教改革之后也没有改变。由于建立了两个新的大教会,国家和教会的联系反而更为紧密了。任何人都不能不关心其教派属性,虽然存在着很多的宗教派别,但几乎没有人能自由地决定所属的教派。宗教改革之后,严格的规章和严格的从属性取代了在宗教上具有很大自由空间的中世纪基督教的普世性。

教会一直在要求那种在赋予宗教意识和组织宗教生活方面的垄断权,然而在近代早期的虔诚和宗教的实践中仍然与“官方”的教会生活不一致,还存在着许多各种各样的、没有被纳入教会框架中的虔诚形式,这并不是因为每个人从教会那里得到的并不一定都符合教会要求给予的。官方教会的信仰教义与普通民众的信仰并无相同之处。因此,在教会内部和外部都有不同形式的对基督教的表达方式。巫术的思想和巫术的伎俩也都具有特别的意义,即使是宗教改革也没能终结它们。巫术当然不是教会所定义的迷信的东西,它也不仅局限于迷信女巫。被引证的许多迷信女巫无疑是巫术认识宇宙的一个特殊因素,但巫术的思想包含的东西更多,而且与民间的巫术伎俩和宗教行为融和在一起。在日常生活和教会的事务中,遏制巫术与世界逐渐世俗化有关,而这种世俗化当然并不是直线进行的。如果基督教的宗教动机与巫术是对立的,那么启蒙运动对世俗进步的关注就足以成为世俗反抗它的理由,但并不是所有的阶层都是如此。

在近代早期,巫术和宗教与全部生活交织在一起,但对社会各

个等级的意义却完全不同。城市市民的宗教与农村居民的宗教有很大的差别；短工的虔诚有着与教士的虔诚完全不同的内涵。尽管如此，在两个群体之间依然有着千丝万缕的联系——例如，天主教相信奇迹，新教*相信上帝的话，因此对宗教的认识和宗教文化与不同出身和生活方式的人们都有着相互的关联。

宗教的经验、宗教的福音及教会在近代早期社会里进行的宗教传教活动——尽管具有“原教旨主义”的性质——都不具有相互排斥的作用，否则的话就不会允许从中分离出世俗的知识——民众的教育、世俗的学校制度及大学的制度。相反，恰恰是宗教改革促进、传播了日常的、广博的知识并且使之世俗化成为可能。16、17 世纪是产生现代科学的时代，现代科学除了对世界作出了新的解释之外，还提出了改变物质关系的要求。新的世界观是在与基督教的习俗发生冲突之中形成的，而且它并没有提出任何反基督教的和反宗教的要求，就取消了基督教教会解释世界的要求，尤其是在科学活动中新形成的交际结构有了重要的意义。这种交际结构超越了主观的宗教经验和等级的结构，与理性的需要结合在一起。18 世纪的启蒙运动最初是以世俗的传统和理性的研究兴趣为起点，它主要是在理智的、开明的公民社会形成过程中吸取了社会的力量。正是这个过程导致脱离了宗教的社会传统和等级的贵族的传统，试图以世俗的理性和伦理为基础，建立一种新的生活秩序，使之逐渐渗透到早期近代国家的政权里。正如宗教的觉醒不仅仅是在宗教改革中创造了一个新的自由空间，同时也为实

* 在以往的惯例中通常把“新教”称为“基督教”，这是翻译的误区，基督教包括所有信仰基督的教派：天主教、东正教、路德宗、加尔文宗、英国的圣公会、清教，等等。以往所称的“基督教”是新教教派的总称。译者认为有必要在学术上对这一名词作一纠正。——译者

行有着统一规则的道德文化开辟了道路一样,启蒙运动虽然提出了多方面的要求,为了人权而进行斗争,但依然存在着矛盾。启蒙运动只是给新的公民带来了直接的利益,启蒙运动作为开明市民的相互理解的一种方式,把妇女和普通民众排斥在解放的过程之外。启蒙运动者的文化是一种追求霸权的文化,它非常独裁地把市民的理性的制度扩大到了所有社会阶层和所有制度之中。民主化不是理性的直接结果。

我们研究的主要目的是,以德国老帝国的社会结构的发展为例,说明宗教在近代早期社会生活中的重要性。首先,关注宗教改革运动及其社会影响、民众的虔诚方式和巫术的实际生活。其次,研究民众的教育,说明民众的教育是如何消除宗教特点的。最后,研究从文艺复兴到启蒙运动的新的、理性的、具有等级的和宗教信仰意义的交际方式的发展。启蒙运动第一次提出了生活在任何一种状态中的人都要服从理性而不再服从传统的完全解放人的纲领。开明社会的乌托邦意味着,通过有理智的统治使世界清醒。毋庸置疑,从宗教改革和现代科学的产生到市民的启蒙运动经历了一场巨大的心灵上的变革。然而,还是始终存在着这样一个问题,这场变革在多大程度上说明了社会的转型。虽然已经出现了很强烈的世俗化问题,但一般认为在下层等级中,在普通民众中并没有发生很大的变化,只在市民精英的世界中才能看到新的制度。

迄今为止还没有一部全面阐述近代早期宗教史和交际史的著作,只是有了专门题目的单项研究。据我们所知,研究比较多的是关于宗教改革及进行宗教改革的、关于宗教信仰方面出现的社会宗派的、关于现代科学和教育制度的发展的、关于启蒙运动及其媒

10 介的,但很少涉及民众的信仰方式和巫术的观念,很少涉及民众的

教育、对历史的解读及启蒙运动的传播。

这一卷并不是对 16—18 世纪生活观念和世界观的总结,而是力图在自身研究的基础上,把精神上的演变过程纳入到近代早期等级社会的生活关系中,这里没有简单地把宗教改革到启蒙运动时期的发展过程看做是一种进步的过程,也就是说,在对其进行阐述的时候并不认为启蒙运动是尽善尽美的。这部著作主要说明的是正在形成的现代社会中所存在的矛盾。

第一章 宗教改革的发端与 11 基督教的信仰



图1 新教的教区礼拜,托尔斯伦德教堂里的油画,1561年。

12 第一节 上帝的话语与基督教教会

宗教改革是正在形成的现代社会文化所不可或缺的,被视为最强大的力量。¹宗教改革既受到中世纪晚期虔诚和恪守教规的影响,是其产物,同时也引起了宗教文化的彻底转变。不能把这种转变解释为是统一教会的解体、普世天主教文化的终结,这种观点是不充分的。宗教改革,尽管它只是想革新老的教会,但却产生了新的宗教信仰和精神,以及民众对信仰的理解和宗教的个人主义。普世的信仰因各种各样对信仰的解释黯然失色,因为各种各样的社会结构的利益都被融汇在这些解释之中,新的教义在教会里只是其中的一个部分。在新教的大教会形成之前,存在着极为不同的改革的信仰团体,它们中的每一个都要求代表真正的基督教。宗教信仰的这种新形式及新的信仰的个人主义并不仅仅局限于新教运动,也涵盖了那些与天主教继续保持联系的基督徒们,即使与传统的关系有很大的差异。宗教改革彻底地改变了宗教文化。宗教改革的反对派们比宗教改革者和他们的追随者更持久地感受到了这一点。宗教改革开始之后触及每一个地区和领地,同样也触及每一个等级,每一个农民、市民和贵族,没有人能躲避这个挑战,至少有时不得不有意识地对其进行解释。

毋庸置疑,路德对宗教改革施加了巨大的影响,他的文章被公认为是传播最广泛的经典,不断增多的追随者们自称是路德的信徒,但仅仅就路德本身无法全面地说明宗教改革的结果。改革冲击了整个社会,然而它又不是一个统一的宗教运动,它受到各种势力的影响,受到其他许多宗教改革者和改革派的布道士的影响。他们以传播路德的福音的身份出现,但又是在走自己的道路,如茨温

利、闵采尔、布塞尔、布根哈根、洛特曼,此外还有众多的市民和那些致力于宗教改革但却没有留下姓名的农村居民。²从宗教改革者和参与者来看,早期宗教改革主要是城市市民的运动,宗教改革在城市里找到了最初的追随者——城市的布道士和人文主义者,在这里最先得到了当权者的支持,以议会的名义从官方的角度支持改革。尽管各种各样不同的学术观点、神学的和信条的概念相互角逐着,但在拒绝罗马教廷方面,在虔信原始著作方面,在只传达《圣经》中记载的上帝的言语方面,以及认为每个能要求自己负起宗教责任的人都是成年人方面都达成了一致。 13

宗教改革使宗教发生了本质的变化,但它决不是一个纯粹的宗教事件,而是包含了社会改革的思想、政治的观点和新的教育纲领,同时还以各种方式与人文主义有着密切的联系。³人文主义对教会所作的批评,以及对回归原始资料、对其教育计划和其对基督教革新的思想都促进了宗教改革运动。此外,宗教改革运动与城市市民在社会方面进行的反抗有着密切的联系,市民团体的自我维护的意愿在这之中得到了发展。在有的时期宗教改革运动就是社会的反抗,最为轰轰烈烈的时刻是在农民战争期间,可以把农民战争看做是农民的宗教改革运动。宗教改革的开始触及了每一种社会势力,保守派干脆就认为这个发端就是革命。宗教改革的开始本身就已经说明了,它比纯粹的精神事件更重要。此外,如果每个宗教改革者和布道士宣传的基督教福音与市民的社会利益无关的话,那么它也就不可能实施,这就是说,按照路德宗对教义的观点,其他所有的宗教改革运动及被看做是叛逆和反抗的运动都没有被视为是真正的宗教改革。

宗教改革运动不可能也不应该是在统治者的利益之外展开,

这也是它的一个特点。⁴每一个当权者和领主都以极大的注意力关注着宗教改革运动,完全出于自己个人的利益支持或迫害它。因为宗教改革运动直接地关系到了统治者的要求,不论它是以修道院的衰敝还是以社会反抗的方式引起的骚乱,或者是危及信仰的统一——维护信仰是诸侯的职责;另一方面,几乎还没有一个宗教改革者或者宗教改革的团体不是为了得到官方的承认而奋斗,不是要赢得当权者的支持和保护。不仅路德宗是这样,闵采尔也同样在寻求强权者的支持。只是在当权者不再容忍浸礼会之后,他们才组建了一个“没有统治者的”团体。最后在各地都有了一个被统治者认可的教会制度,即使是那些不反对世俗制度和宗教制度密切联合的宗教团体也同样是如此。每一个教会的制度都是自上而下宣布的,以当权者的名义处理教会的每一个宗教要求,任何地方的每个教会成员都没有参与权。就这方面而言并没有因为宗教发生了变革而有所改变。

14 不能把宗教改革所引起的变革看做是,宗教的和教会的状况是因为路德的出现,以及传遍了老帝国各个地区的宗教改革福音的传播,在一夜之间就发生了根本性的变化,福音的捍卫者们立刻就消除了圣礼和朝圣中的各种陋习。⁵尽管已经有了宗派的界线,但直到16世纪60年代,天主教的和新教的信仰方式还都是并存的。并不是所有的教会和教区都是以相同的方式转变为对福音的新的信仰,尤其是在各个教区里,都不是以一种简单的方式宣布了新的福音。在很长一段时间里,新的和老的教义的拥护者常常是同时或者先后进行布道,即使是在礼拜仪式方面也不存在着很清晰的界线。德国式的弥撒早就存在,就是在官方宣布的信仰问题方面新的和老的形式也都是混合在一起,因此这就有可能毫无阻力地回归到老的信仰上。要求读《圣经》的呼声并不是在任何时